

La Lorelei

Je ne sais ce que cela peut bien vouloir dire
Que je sois si triste.
Un conte venu du fond des âges
Ne me sort pas de l'esprit.

L'air est frais, l'obscurité descend,
Et le Rhin coule calmement.
Le sommet du Mont étincelle
Dans les lueurs du couchant.

La plus belle des jeunes filles est assise
Tout là-haut, merveilleuse.
Ses bijoux d'or brillent de mille feux,
Elle peigne sa chevelure d'or.

Elle la peigne avec un peigne d'or
Tout en fredonnant une chanson.
De la mélodie de son chant
Emane un étrange pouvoir

Qui s'empare du batelier dans
Son frêle esquif et le fait tant souffrir.
Il ne voit plus les récifs,
Il ne regarde plus que le sommet.

Je crois que les vagues engloutissent
Finalement le marin et sa barque.
Et c'est le chant de la Lorelei
Qui en est la cause.

Heinrich Heine (Traduction de Jean Bérard)